



法国思想家译丛

L' imagination

想 象

〔法〕让-保罗·萨特 著 杜小真 译

5.53
5-2



上海译文出版社

法国思想家译丛

L' imagination

想 象

〔法〕让-保罗·萨特 著 杜小真 译



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

想象/(法)萨特(Sartre, J. P.)著;杜小真译.

上海:上海译文出版社,2008.4

(法国思想家译丛)

ISBN 978-7-5327-4451-0

I. 想... II. ①萨... ②杜... III. 萨特, J. P. (1905 ~ 1980)—哲学思想

IV. B565.53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 196696 号

Jean-Paul Sartre

L'imagination

© Presses Universitaires de France, 1936

ALL RIGHTS RESERVED

图字:09-2005-625 号

想象 [法]让-保罗·萨特/著 杜小真/译

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

上海福建中路 193 号

200001 易文网:www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海商务联西印刷有限公司印刷

开本 890 × 1240 1/32 印张 4.5 插页 2 字数 86,000

2008 年 4 月第 1 版 2008 年 4 月第 1 次印刷

印数:0,001-5,100 册

ISBN 978-7-5327-4451-0/B · 283

定价:15.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有,非经本社同意不得连载、摘编或复制

本书如有缺页、错装或坏损等严重质量问题,请向承印厂联系调换 T:021-56135113

译者序

全部错误在于：人们是用综合观念到达影像，而不是从有关影像的反思那里获得某种综合观念……
影像是一种活动，而不是一个物。影像是对某物的意识。
——萨特

萨特的《想象》，1936 年收入 H·德拉洛瓦 (H. Delacroix, 1873—1937) 主编的《新哲学百科》丛书 (Alcan 出版社)。这部萨特现象学早期代表作出自为高等学业文凭 (Diplôme d'Etudes Supérieures) 所写的论文^①，应该属于萨特青年时期即现象学研究初始阶段的成果。在这个时期，萨特强烈希望把现象学和他对人的存在的领会和感悟结合起来。在《想象》一书中，萨特主要对心理学、形而上学直至现象学的有

① 这篇论文是在 1927 年通过答辩，导师也是德拉洛瓦，原论文题目为《心理生活中的影像：作用和本性》。这篇论文在纯粹心理学范围内从两个论点出发论述想象现象学。1. 从本质上讲，知觉和想象是不同的：想象只作为创造的心灵自发性而不是减弱的知觉存在。2. 不存在不想象的思维，反过来可以说，不存在不是象征的想象。

关想象意识的研究进行分析^①。萨特的想象理论为他的现象学存在论的重要依据——受胡塞尔现象学感召的意识论——打下了基础,和其他同期作品一样,预示和涉及了他的现象学巨著《存在与虚无》中的诸多论题。也因如此,要了解和研究萨特及其思想,不可绕过这本书。

萨特的《想象》从哲学史上有关想象的“影像”(image)的各种理论的比较和分析出发,希望在克服各种偏见和定论的基础上打开一条通向想象意识的现象学的解放之路。首先,萨特指出对于解释“影像”的各种错误观点进行批判的必要性。萨特认为,在历史上对“影像”的解释主要有两种倾向:形而上学的和心理学的。建立在二者之上的解释,有一个根本共同点,就是认为影像具有和超越物一样的存在类型:即惰性的外在性。萨特以为这样的解释是纯粹和先验的,从本质上讲就是把影像视为“物”。而萨特以一张白纸为例,明确指出“物”的“形象”(image)和想象中的“影像”(image)是不同的。六十多年来诸多关于影像的理论观点,在萨特看来,都首先来自“天真的存在论”,即先验的理论。十七、十八世纪的一些重要的形而上学家们实际上已经出色地论证过这种理论。萨特指出,笛卡儿,斯宾诺莎,莱布尼兹,休谟等对影像的看法其实是相同的,只是在规定影像和思维的关系时才有分歧。对从错误存在论出发的影像解释的这种批评成为《想象》一书的主题:即走出传统形而上学,对传统观点的“矛盾”进行系统批判。《想象》的导言部分确立了这种批判的方向:它首先是历史的,然后针

^① 这种分析在《想象物》(1940)一书中得到发挥和深化,被称之为“想象的现象学心理学”的描述。

对传统观念系统矛盾。

《想象》的第一章是对历史上“重要的形而上学体系”的批判。萨特回顾哲学史上有关想象的传统观点,指出这些观点共有的“影像-物”的偏见实际上意味着一种轮回。萨特首先谈论的是笛卡儿的影像观点:把影像和思维当作各不相同和不可还原的两种存在类型。笛卡儿针对经院传统把人设定为“半物质、半精神”本体的立场,提出要严格区分有机体和思维:思维着的主体性是由于与影像割裂才被确立:这就是我思,想象是心灵的一种思维方式。萨特认为,伟大的笛卡儿理论的欠缺,在于它只是描述了灵魂在“思”之时身体里发生的事情,只是指出在诸多作为影像的身体实在及其创造之间存在着什么样的毗连关系,因而笛卡儿的理论不能区分知觉和回忆、知觉和幻想(错觉);或者如经验论者休谟,他提出了联想的概念,却只描述了联想的事实。他虽然否定影像和思维的互相还原,却表现出第二种轮回:思维向影像的还原,这种还原实际上是把主体性融化到惰性的外在性之中,是休谟机械主义心理学倾向的表现。或者,如斯宾诺莎,他的影像具有双重形态,即双面论的心身一元论。和观念完全不同,影像是作为有限模式的人的思维,也是作为观念总体的有限世界的片断。和笛卡儿一样,斯宾诺莎的影像和思维是分离的,他的机械关系世界是想象的世界,并不和理智世界割裂。他比笛卡儿更加明确地肯定,影像问题不可能在影像的层次上解决,只有通过知性才能解决。所以,虽然他强调理性直观知识的重要性,揭示理性在主动情感和意志行动中的重要作用,他的影像理论仍然和认识理论相互割裂。在萨特看来,与唯物主义机械论相对的莱布尼兹,把影像还原为思维,即许诺惰性

外在性向思维着的主体性的还原。这是因为,他努力要在影像和思维这两种认识模式之间建立连续性,影像被知性渗透。他认为想象世界是一种纯粹的机械,无法在其中区分影像和知觉。唯有理性分析的真理才是清楚分明的。所以,影像世界和理性世界之间泾渭分明。莱布尼兹提倡的是第一种轮回,即把影像还原为思维。他希望消除笛卡儿影像和思维的对立,以此清楚描述影像和对象的关系,揭示作为意识的直接材料的原始存在,但萨特认为他没有成功。

萨特由此指出在形而上学传统中对于影像问题有三种解决方法,也可说代表着传统哲学有关想象的三种倾向:笛卡儿为代表的纯粹思维的世界(和纯粹影像世界完全隔离);以休谟为代表的纯粹影像世界;以莱布尼兹为代表的事实-影像世界。不过这三种倾向中,影像都是作为同一结构的“物”,但三者 in 影像与思维的关系上,由于对人与世界、普遍与个别、对象和表象、灵魂与身体诸问题所持观点相异而各有不同。这三种出路,在假设“影像是物”的情况下,应该都是可能的,但所存在的缺陷也同样严重。

《想象》的第二部分,是从十九世纪下半叶以来的西方心理学发展出发,对影像问题进行更加深入的探讨。这里需要注意的是,萨特的探讨和批判是在这个时期欧洲(特别是德、法)心理学的长足进步的背景下进行的。十九世纪西方自然科学的飞速发展使得心理学有重大的进步,心理学得以从哲学中独立出来,科学和哲学的联姻产生了新的心理学,以实验法代替思辨法来研究心理现象。这就是受萨特关注的德、法实验心理学和机能心理学。欧洲这个时期的一些重要变异心理学家们(加尼埃,巴亚尔热,桑德拉等)开始对笛卡儿、休谟、莱布尼

兹所共有的“影像和感觉的本质同一”的论点提出了质疑。他们都认为,不在场的、或者说想象的对象——也就是影像——和被在场的对象创造的真实感觉之间存在着差异,不仅仅是在程度上,而且是在本质上。随着科学的发展,科学分析的立场得到越来越多的认可。但萨特指出,随之产生了科学解释的简单化倾向,这就使得一些哲学家又回到十八世纪的批判立场,反对综合精神,认为心理学家们要建立科学心理学的努力就有把心理的复杂性带回到机械论的危险。这在萨特看来又是一种偏见,这里主要针对的是泰纳和柏格森的想象理论。萨特认为柏格森和泰纳在想象问题上都是从思辨观点出发的。泰纳对影像的解释是实证的,精神生活(观念,判断,推理)被设想为可以还原为“影像的珊瑚骨”,而影像反过来还原为生理性质的再生感觉,这在萨特看来是一种致命的偏见。萨特认为,柏格森尽管有许多有价值的看法,比如对联想主义的批评,但却没有停止陷入影像-物的偏见。他与泰纳不同,把知觉设想为影像:睁开眼睛,感知影像;闭着眼睛则想象影像。知觉影像只来自外部。闭着眼睛形成的影像则是与作为物的思维-影像相关,寓居在意识之中。因此柏格森和泰纳仍然把影像视作物。综合心理学倾向对联想主义的原则不无合理之处,但采取的形式——唯精神主义(拉舍利耶,布罗沙尔,柏格森,布兰茨维格等)和唯物主义或心理机械论(雅奈,里波,瓦隆等)却是错误的。萨特希望能够避开传统形而上学的难题,去探讨物质如何能够获得形式,感觉的被动性如何被精神的自发性发动。找到一条新的道路,达到超越的目的。

第三部分是第二部分的延续和发挥。传统观念的矛盾使得传统

哲学家和心理学家们对影像-物的偏见不可能解决“知觉和影像”与“思维与影像”这两个根本问题。第一个问题是难以解决的,因为这个问题提得有问题。对于任何被错误设定为精神表象的东西,应该解释的是那些与之不同的东西。比如真实的表象,想象的表象。第二个问题被认为是思维和被修整过的影像之间的对抗,按联想主义的看法,思维就消失在它所不是的东西之中(感觉内容的机械联想);如果按照笛卡儿的道路,面对身体的影像-物,纯粹思维的权利保留下来,但却不可能分析任意一种想象的思维。在对这两个问题的深入、具体地分析之后,萨特指出,影像是确实的心理实在,不可能以任何方式重新回到一种可感内容,也不可能在可感内容的基础上被构建:应该回到经验并且在其完全具体之中描述影像,建立一种始终保持为经验心理学的心理学,即能够让我们直接与规律接触的经验类别。萨特认为胡塞尔就是使这种努力成为可能的伟大哲学家。

既然形而上学观念和心理学解释都走入死胡同,萨特求助于对他来说是带来多少年来都缺失的现实主义气氛的胡塞尔现象学。他主要参照的是胡塞尔的《观念,I》。他认为胡塞尔凭借本相描述的富于创见的革命方法,第一次触及了想象意识的构建问题。首先,意向性的发现包含着与简单地被看成为物的影像完全不同的影像:当然,确定想象拥有相类似的影像内容,确实很不幸,但关键在于被知觉:即明确针对和拥有想象对象的直观。现象学是一种描述,针对的是建立在结构的本质直观基础上的先验意识结构。其次,胡塞尔区分了“想象”(Phantasie)和“影像意识”(Bildbewusstsein),并对二者进行了卓有成效的比较。第三,胡塞尔区分了位置性意识和中性意识,最终给出了

从根本上区分知觉和想象的途径。

但是,萨特最后还是不能完全满意胡塞尔。胡塞尔的探索和描述远没有消除所有的疑难。因为,人们会怀疑:任何想象——至少是任何心灵影像——必然包含形象物质,或者因此成为被充实的意识,这种怀疑也延伸到回忆问题上。在《想象》的最后,萨特感到,作为直观的意识观念,胡塞尔的现象和知觉关系的描述至少还存在着两个困难:首先是关于直观,胡塞尔希望在意识活动中思考差异,当然很有道理,但萨特认为胡塞尔没有充分地把主动综合和被动综合进行区分。其次,关于材料:萨特认为胡塞尔没有从根本上区分知觉材料(惰性的外在性)和影像的材料(内在的自发性)。萨特认为,胡塞尔尽管还没有完全脱离传统形而上学和心理学的局限,但却打开了通向想象意识现象学的道路,现代任何影像研究都不能忽视他给我们留下的丰富多彩的发现。

完成这部萨特早期作品的翻译,是了却一个心愿。在多年萨特研究和教学中,特别是近些年来对二十世纪法国哲学思想历史的回顾,使我对萨特及其思想的理解更加深入。萨特对历史的贡献首先在哲学方面,他对欧洲现象学运动立下不可磨灭的功绩。他对哲学史和近当代哲学、心理学等的理解和研究,在研究中显示的深厚理论知识根底和超常的分析能力,在这本年轻时代的作品中已有充分体现,这非常有力地说明,萨特的哲学绝不是有些人轻易指责为的“无根基的轻薄写作”,《想象》就是证明。

《想象》虽篇幅不长,但涉及的学科、历史、理论、作者等非常多,译者学识、能力均有限,谬误和不当之处,恳请专家、读者不吝赐教。

在翻译过程中,曾经得到靳希平教授、刘哲博士、博士生蔡文菁等的指教和帮助,在此一并致谢。

北京大学哲学系

法国哲学研究中心 杜小真

2007年9月于北京昆玉河畔

导 言

1

我看这张放在我桌上的白纸。我知觉到它的形状、颜色、位置。这些不同的性质具有一些共同的特点：首先，它们在我的注视下显示为一些存在，我仅能对之旁观，而它们的存在完全不取决于我的意愿。它们是为我的，但却不是我(moi)。但是它们也不是他人，就是说，它们不取决于任何自发性，既不取决于我的、也不取决于另外一个意识的自发性。它们是在场的，同时是惰性的。人们经常描述的这种感觉内容的惰性，就是自在的存在。讨论这张纸是否还原为一系列的表象，抑或还是并应该是更多的什么东西，没有任何用处。确定无疑的，是我所看到的白色，肯定不能从我的自发性中产生。这种惰性形式，内在于所有意识自发性，我们应该逐步观察、了解它，这就是所谓的“物”。在任何情况下，我的意识都不能成为一个物，因为我的意识成为自在的方式恰恰是自为的存在。存在，对于意识来讲，就是意识到自己的实存。面对作为纯粹惰性的诸物世界，意识显现为一种纯粹的

- 自发性。我们于是能够从根源上设定两种类型的实存：事实上，正因为是惰性的，诸物避开了意识的统治。正是诸物的惰性护卫了诸物，并且维持着它们的自主性。

- 但是，现在我转过头来，我不再看得见那张纸。我现在看见墙上的灰纸。原来的那张纸不再在场，不在那儿了。不过我清楚地知道，那张纸没有被消灭：它的惰性保留着它的存在。只不过，它不再为我而存在。我没有转过头，我的目光仍然注视着那张灰纸，房间里什么都没有动。然而，纸却以其形式、颜色和位置又一次向我显现。在它向我显现时，我清楚地知道，这是我刚才看到的那张纸。这确实是它的“亲在”吗？也是，也不是。当然，我能肯定，这是同一张纸，具有同样的性质。但是，我不是不知道这张纸始终在那儿：我知道我没有享用它的在场。如果我要真切地看到它，那我必须转回到我的办公桌，把目光转向放着纸张的吸水纸上面。这时，向我显现的纸和我刚才看见的纸具有同样的本质。从本质上讲，我不仅仅注意结构，而且还注意个体性本身。只不过，这种同一性并不伴随着实存的同一性。这确是同一张纸，在我的办公桌上，但不一样地实存着。我没看见它，它并不于我的自发性形成一种限制。它也不是自为地存在着的一种惰性给定物。一句话，事实上它并不存在，它以影像（方式）存在。

如果我没有偏见地考察，就会感到我自发地在作为物的实存和作为影像的实存之间进行区分。我不能计算被名之为影像的诸多显像。但是，不管它们是不是自愿地显现，它们在显现的时刻都表现为异于在场的物。这我决不会搞错。如果在向一个从来没有学过心理学的人解释什么是心理学家名下的影像之后，问他：你有时会混淆你兄弟

的影像和他真实的在场吗？这问题会让他感到奇怪。对真实影像的认识是内在意义的一种直接材料。

另外的事情是要把一种影像直接领会为影像，就是在一般的影像本质上形成思维。用影像构建真正的实存理论的惟一途径，就是严格强制自己不要在并非直接来源于反思经验的影像上面发挥任何东西。因为实际上，影像的实存是一种很难把握的存在模式。这里必须有一种精神的紧张，特别是必须脱离几乎难以克服的习惯：即把一切实存模式都建立在物理实存的模式之上。在此，这种存在模式的混淆，比在任何地方都更吸引人，因为，归根结底，影像的纸和真实的纸是同一张纸，只不过处于实存的两个不同层次。其次，一旦把精神从对真切的影像的纯粹静观那里转移，一旦在没有形成影像的情况下就对影像产生看法，就会产生一种滑动，就会从肯定影像和对象之间的本质同一性过渡到肯定实存的同一性。既然影像就是对象，由此可得出结论：影像作为对象而实存。人们以这种方式构建的，就是我们所谓的影像的幼稚形而上学。这种形而上学在于把影像变成物的摹本，作为一个物而实存。这就是具有与“亲在”的纸同样性质的“影像”的纸。它是惰性的，它不再仅仅为意识而实存：它自在地实存，它随己愿而不是随意意识之愿显现、消失。它不断地实存，却不再被知觉。但是它在意识之外追逐一种物的实存。这种形而上学，或毋宁说这种幼稚的存在论是所有人的形而上学。所以，我们注意到如下奇怪的悖论：一个毫无心理学素养之人，刚才向我们肯定能够直接把一些影像认作他自己的影像，就是这同一个人，他现在要说，他看到了他的影像，并认识这些影像云云。这是因为，他的第一个肯定源于自发经验，第二个则

4

来自一种幼稚地建立起来的理论。他恰恰不明白,如果他看见了他的影像,如果把这些影像知觉为诸物,他就不再能够把它们和对对象区别开来;而且这会导致他不是两种实存范围内构建一张纸,而是在同一范围内构建两张严格相同的两张实存着的纸。对这种影像的幼稚的物化主义(chosisme),伊壁鸠鲁^①的摹仿(simulacre)理论曾经提供了绝好的说明。诸物不断散发那些只不过是“包装”(des enveloppes)的“摹仿”、“偶像”。这些“包装”拥有对象、内容、形式等等的一切性质。这些甚至恰恰是一些对象。这些“包装”一旦被散发出来,就完全像散发对象那样自在地存在,并且能够在一不确定时间内游弋到空中。当一个相同的感觉物遇到并且吸收这些“包装”的时候,就会有知觉发生。

纯粹和先验的理论把影像视作物。但是内在直观告诉我们影像并不是物。这些直观的材料和一种新形式下的理论建构结合起来:影像是物,因为,影像就是这个物的影像。但是,鉴于它是影像,它接受一种有关它所表象的物的形而上学内在性。一句话,影像是微小的物。影像的存在论现在被完善、被系统化了:影像是具有本已存在的微小的物,它可向意识显现为任意什么东西,并且和它成其为影像的物保持外在的关联。我们看到,惟有这种模糊和不定的低下性(能够只成为一种神奇的弱点,或相反被人们描述为分明和清楚的低下等级),而这种外在关系证明了“影像”这个称呼是对的。人们还猜测由此会引发的所有矛盾。

① 伊壁鸠鲁(Epicure,前341—前270),古希腊哲学家。——译者

然而,在所有研究过这个问题的心理学家那里,在他们处于多少有些隐蔽设定状态时,我们都会遇到这种影像的幼稚存在论。所有或差不多所有的心理学家都会混淆我们上面提到的本质同一性和存在同一性。他们建立的都是先验的影像理论。当他们回到经验的时候,已经太迟了:他们强迫经验用“是”或“不”来回答有倾向性的问题,而不是顺其自然。无疑,阅读60年以来关于影像问题的诸多著作,似乎揭示了相关观点的异乎寻常的多样、不同。我们要指出,在这种多样性下面,我们能够重新获得独一的理论。这种理论首先来自幼稚存在论,在各种与问题无关的偏见的影响下得到完善,并且经由17和18世纪的重要形而上学家们,被当代心理学家们继承下来。笛卡儿^①,莱布尼兹^②,休谟^③对影像有着相同的观念。他们只是在必须对影像和思维的关系进行规定时才出现分歧。实证心理学保留了从这些哲学家那里继承来的影像概念。但是在他们关于解决影像-思维问题提出的三种出路中,心理学既不懂得也不可能进行选择。我们要说明,一旦我们接受了一种影像-物的公设,那就必然如此。但是为了更清楚地说明这个问题,我们应该从笛卡儿开始,并且简单回顾一下想象问题的历史。

① 笛卡儿(Descartes, 1598—1650),法国哲学家,数学家,物理学家,解析几何奠基人。——译者

② 莱布尼兹(Leibniz, 1646—1716),荷兰哲学家。——译者

③ 休谟(Hume, 1711—1776),苏格兰哲学家。——译者

目 录

导言	001
一、诸多形而上学的重要体系	001
二、影像问题和心理学家们为得到 一种实证方法而作出的努力	012
三、古典观念的矛盾	062
四、胡塞尔	103
结论	119
索引	121